

## **Smlouva o realizaci překládky sítě elektronických komunikací č. VPI/MS/2017/00030**

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění a v souladu s § 104 odst. 17 zákona č. 127/2005 Sb., o elektronických komunikacích a o změně některých souvisejících zákonů (zákon o elektronických komunikacích), v platném znění

### **Vlastník sítě elektronických komunikací:**

#### **Česká telekomunikační infrastruktura a.s.**

Se sídlem Olšanská 2681/6, 130 00 PRAHA 3 – Žižkov

IČ: 04084063

DIČ: CZ04084063

Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, odd. B, vložka 20623  
Zastoupená Ing. Zdeňkem Šulcem, MBA, manažerem, Výstavba pevné přístupové sítě dle pověření

Bankovní spojení: PPF banka

Číslo účtu: 2019160003/6000

(dále jen „CETIN“)

a

### **Stavebník žádající o překládku sítě elektronických komunikací:**

#### **město Český Těšín**

se sídlem nám. ČSA 1/1, 737 01 Český Těšín

IČ : 00297437

DIČ: CZ00297437

Zastoupená: Ing. Vítém Slováčkem, starostou města

Bankovní spojení: Komerční banka, a.s., exp. Český Těšín

Číslo účtu: 86-6000360257/0100

(dále jen „Stavebník“)

uzavírají tuto smlouvu:

### **Definice pojmů**

Překládkou sítě elektronických komunikací (dále jen „SEK“) se rozumí stavba spočívající ve změně trasy vedení veřejné komunikační sítě nebo přemístění zařízení veřejné komunikační sítě.

### **Čl. 1**

#### **Úvodní ustanovení**

Společnost CETIN je vlastníkem SEK, jež má být přeložena na základě této smlouvy.

Stavebník ve smyslu Vyjádření o existenci SEK a Všeobecných podmínek ochrany SEK vydaného dne 11.11.2016 pod č. 754767/16 vyvolává ve smyslu § 104 odst. 17 zákona č. č. 127/2005 Sb. překládku dotčeného úseku SEK.

Překládka SEK dle této smlouvy je vedena u společnosti CETIN pod označením

**„VPIC Český Těšín, dopravní terminál P+R“.**

## **Čl. 2 Předmět smlouvy**

Předmětem této smlouvy je požadavek Stavebníka na překládku SEK ve vlastnictví společnosti CETIN, závazek společnosti CETIN zajistit si překládku SEK a s ní související záležitosti v rozsahu a za podmínek stanovených touto smlouvou a závazek Stavebníka, jež překládku SEK vyvolal, uhradit všechny nezbytné náklady, které společnosti CETIN v souvislosti se zajištěním překládky SEK vzniknou.

## **Čl. 3 Překládka SEK, podmínky překládky SEK**

3.1 Překládka SEK dle této smlouvy bude realizována v rozsahu (územním a stavebnětechnickým) a na nemovitostech dle Cenového a technického návrhu překládky SEK, který je Přílohou č. 1 této smlouvy (dále jen „Překládka“).

3.2 Předpoklady (podmínky) pro realizaci Překládky jsou:

- zajištění pravomocného územního rozhodnutí – rozhodnutí o umístění stavby nebo územního souhlasu (Překládky),
- zajištění práv k užívání překládkou dotčených nemovitostí, tzn. uzavření smlouvy o smlouvě budoucí o zřízení služebnosti inženýrské sítě s vlastníky nemovitostí dotčených překládkou SEK nebo vyvlastnění takového práva.

(to vše dále jen „Předpoklady pro realizaci překládky SEK“).

3.3 Bez zajištění Předpokladů pro realizaci překládky SEK nebude Překládka realizována.

3.4 Vlastníkem přeložené SEK zůstává společnost CETIN.

3.5 Společnost CETIN je oprávněna realizaci Překládky pověřit jinou osobu. Při realizaci Překládky jinou osobou nese společnost CETIN odpovědnost, jako by Překládku realizovala sama.

## **Čl. 4 Závazky spojené s překládkou SEK**

4.1 V souvislosti s realizací Překládky se CETIN zavazuje

- před realizací Překládky:

- zajistit vyhotovení Projektu,
- pokusit se uzavřít smlouvu o smlouvě budoucí o zřízení služebnosti inženýrské sítě s vlastníky Překládkou dotčených nemovitostí, tzn. prokazatelně učinit vlastníkům Překládkou dotčených nemovitostí návrh takové smlouvy.

- po realizaci Překládky:

- zajistit dokumentaci skutečného provedení Překládky.

#### 4.2 V souvislosti s provedením překládky se Stavebník zavazuje

- před realizací Překládky:
- zajistit územní rozhodnutí - rozhodnutí o umístění stavby (Překládky),
- písemně oznámit společnosti CETIN, nejpozději 6 týdnů před zahájením realizace Překládky, stavební připravenost a vyzvat CETIN k realizaci Překládky s tím, že tato výzva může být učiněna nejdříve 4 měsíce po uzavření této smlouvy.

Po nabytí právní moci územního rozhodnutí – rozhodnutí o umístění stavby (Překládky), převést na společnost CETIN práva a povinnosti z tohoto územního rozhodnutí týkající se Překládky (uzavřít se společností CETIN Dohodu o převodu některých práv a povinností z rozhodnutí o umístění stavby dle vzoru viz. příloha č. 3 této smlouvy) a předat toto územní rozhodnutí společnosti CETIN, to vše nejpozději do 15 dnů od nabytí právní moci územního rozhodnutí – rozhodnutí o umístění stavby (Překládky).

4.3 CETIN se zavazuje, že zajistí realizaci Překládky do 3 měsíců od doručení písemné výzvy Stavebníka dle předchozího odstavce a to za předpokladu, že ke dni doručení písemné výzvy stavebníka dle předchozího odstavce jsou zajištěny ve prospěch společnosti CETIN všechny Předpoklady pro realizaci překládky SEK uvedené v Čl. 3 bodu 3.2 této smlouvy a ze strany Stavebníka splněny povinnosti uvedené v Čl. 6 bodu 6.1 písm. a) a v Čl. 4. bodu 4.2 této smlouvy vyjma ustanovení o stavební připravenosti, jinak nejpozději do 3 měsíců od jejich zajištění ve prospěch CETIN.

4.4 Stavebník bere na vědomí, že mezi společnostmi CETIN a vlastníky Překládkou dotčených nemovitostí musí dojít s ohledem na ustanovení § 104 zákona č. 127/2005 Sb. k úpravě vzájemných právních vztahů v podobě uzavření písemné smlouvy o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti inženýrské sítě po realizaci Překládky k uzavření smlouvy o zřízení služebnosti inženýrské sítě event. zřízení takového práva ve vyvlastňovacím řízení. Náhrady za zřízení takových služebností, které společnost CETIN vlastníkům dotčených nemovitostí uhradí, bude Stavebník s ohledem na ustanovení § 104 odst. 17 zákona č. 127/2005 Sb. povinen uhradit společnosti CETIN jako náklady vzniklé společnosti CETIN v souvislosti s Překládkou, stejně tak v případě nákladů společnosti CETIN za uhrazení správních poplatků za vklad služebností do Katastru nemovitostí event. případně nákladů vzniklých společnosti CETIN v souvislosti s vyvlastňovacím řízením.

4.5 Stavebník se zavazuje poskytnout společnosti CETIN při uzavírání smlouvy o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti inženýrské sítě a po realizaci Překládky při uzavírání smlouvy o zřízení služebnosti inženýrské sítě potřebnou součinnost.

4.6 Sjednaná lhůta realizace Překládky dle Čl. 4 bodu 4.3 této smlouvy se prodlužuje o tolik dnů, o kolik dnů byly práce k jejímu provedení přerušeny nebo nemohly být případně zahájeny z důvodu nikoliv na straně společnosti CETIN.

4.7 Závazky (povinnosti) společnosti CETIN z této smlouvy týkající se realizace Překládky a souvisejících záležitostí, jež Překládce předcházejí, jsou rozděleny do dvou etap. První etapa je co do rozsahu stanovena položkami uvedenými v Příloze č. 3 této smlouvy (dále jen „První etapa“) a bude považována za ukončenou dnem ukončení První etapy tj. dnem, kdy bude Stavebníkovi doručeno na adresu uvedenou v hlavičce této smlouvy nebo adresu elektronické pošty uvedenou v Čl. 8 této smlouvy oznámení o ukončení První etapy. Druhá etapa bude stanovena co do rozsahu Projektem (dále jen „Druhá etapa“) a považována za dokončenou dnem ukončení realizace Překládky tj. dnem, kdy bude Stavebníkovi doručeno

na adresu uvedenou v hlavičce této smlouvy nebo adresu elektronické pošty uvedenou v Čl. 8 této smlouvy oznámení o ukončení realizace Překládky.

## **Čl. 5 Náklady spojené s překládkou SEK**

5.1 Stavebník je na základě zákona č. 127/2005 Sb. § 104 odst. 17 povinen nést náklady překládky dotčeného úseku SEK, přičemž takovými náklady jsou všechny nezbytné náklady vlastníka SEK, které mu v souvislosti s překládkou SEK vzniknou, a které by mu nevznikly, kdyby k překládce nedošlo.

5.2 Výše nákladů Překládky stanovených na základě Cenového a technického návrhu ke dni uzavření této smlouvy činí **602.020,-Kč**. Překládka na základě zákona č. 127/2005 Sb. je mimo předmět daně z přidané hodnoty.

Specifikace těchto nákladů je uvedena v Příloze č. 2 této smlouvy. Stavebník bere na vědomí, že tato výše nákladů byla stanovena před vyhotovením projektové dokumentace Překládky (dále jen Projekt“) na základě měrných nákladů společnosti CETIN (tj. je pouze orientační),

5.3 Výše nákladů Překládky bude stanovena po vyhotovení Projektu, na jeho základě (dále jen „Náklady Překládky stanovené na základě Projektu“). Společnost CETIN písemně oznámí do **3** měsíců od uzavření této smlouvy Stavebníkovi výši Nákladů Překládky stanovených na základě Projektu.

5.4 V případě, že v souvislosti s realizací Překládky společností CETIN vzniknou další nezbytné náklady na Překládku, které nejsou vyčísleny v Čl. 5 bod 5.2 této smlouvy, Stavebník se zavazuje je společnosti CETIN uhradit za předpokladu, že nebudou zahrnuty v nákladech Překládky stanovených po vyhotovení Projektu ve smyslu čl. 5 bodu 5.3 této smlouvy.

Může se jednat například o:

- náklady na náhrady za omezení vlastnického práva zřízením služebnosti inženýrské sítě vlastníkům Překládkou dotčených nemovitostí dle uzavřených smluv o služebnosti inženýrské sítě, případně dle pravomocného rozhodnutí příslušného vyvlastňovacího úřadu o omezení vlastnického práva zřízením služebnosti inženýrské sítě rozhodnutím (blíže specifikovány v Čl. 4 bodu 4.4. této smlouvy),
- náklady vzniklé v souvislosti s vyvlastňovacím řízením dle předchozího odstavce a dle čl. 4 bodu 4.4 této smlouvy,
- náklady související se zrušením a následným výmazem služebnosti inženýrské sítě (váznoucí na nemovitostech dotčených původní, překládanou, trasou SEK) z Katastru nemovitostí,
- náklady na náhrady za omezené užívání lesního a půdního fondu včetně nákladů na vypracování výpočtu,
- hydrogeologický, geologický, dendrologický a ostatní odborné posudky zpracované subjekty k tomu určenými,
- náklady na koordinační výkresy, povodňové plány a zaměření, vyžadované dotčenými subjekty,
- náklady na identifikaci parcel,
- náklady na správní poplatky podle zákona č. 634/2004 Sb. v platném znění, které vzniknou v důsledku získávání potřebných správních rozhodnutí - povolení, které jsou nezbytné k realizaci Překládky,

- náklady, související se zvláštním užíváním veřejného prostranství, vyměřené v souvislosti s realizací Překládky podle zákona č.565/1990 Sb., o místních poplatcích v platném znění,- náklady, související se zvláštním užíváním komunikace ve smyslu § 25 zákona č. 13/1997 Sb.,
- náklady na peněžité plnění plynoucí z nájemních smluv, jejichž uzavření je nutné pro realizaci Překládky,
- náklady související s majetkovými újmami, způsobenými na zemědělských plodinách v souvislosti s realizací Překládky,
- náklady na ochranu komunikačních vedení a zařízení před přepětím a nadproudem, včetně odborného výpočtu a návrhu,
- náklady, související se záchranným archeologickým dohledem.

## **Čl. 6 Platební podmínky**

6.1 Náklady na Překládku ve výši skutečně provedených prací a skutečně vynaložených nákladů dle Čl. 5 bodu 5.3 této smlouvy je Stavebník povinen uhradit takto:

- a) Fakturu č. 1 ve výši **26.914,- Kč** do 30 dnů ode dne jejího vystavení,
- b) Fakturu č. 2 ve výši doplatku nákladů za Překládku do 30 dnů od jejího vystavení.

6.2 Faktura dle bodu 6.1 písm. a) tohoto článku bude vystavena do 15 dnů od ukončení První etapy , faktura dle bodu 6.1 písm. b) tohoto článku bude vystavena do 15 dnů od ukončení realizace Překládky ve smyslu Čl. 4 bodu 4.7 této smlouvy a Stavebník je povinen uhradit je ve lhůtě splatnosti.

6.3 Faktury budou Stavebníkovi zasílány na adresu uvedenou v hlavičce této smlouvy.

6.4 Náklady společnosti CETIN uvedené v Čl. 5 bod 5.4 této smlouvy budou hrazeny Stavebníkem odděleně na základě samostatných faktur vystavených společností CETIN a Stavebník je povinen uhradit je ve lhůtě splatnosti 30 dnů ode dne vystavení každé jednotlivé faktury

6.5 Náklady dle této Smlouvy budou Stavebníkem hrazeny na účet společnosti CETIN uvedený v hlavičce této smlouvy, pokud nebude fakturou vystavenou společností CETIN stanoveno jinak. Dnem úhrady faktury (zaplacením fakturovaných nákladů) se rozumí den připsání účtované (fakturované) částky na účet společnosti CETIN.

## **Čl. 7 Sankce**

7.1. Strany této smlouvy si sjednávají pro případ prodlení Stavebníka s úhradou některé částky, k jejíž úhradě je dle této smlouvy povinen, povinnost Stavebníka zaplatit společnosti CETIN smluvní pokutu ve výši 0,3 % z dlužné částky za každý den prodlení.

7.2. Smluvní pokuta je splatná do 10 dnů poté, co bude písemná výzva jedné strany v tomto směru druhé straně doručena.

7.3. Povinností zaplatit smluvní pokutu, jak je specifikována v bodech 7.1 a 7.2 tohoto článku, není dotčeno právo na náhradu škody, a to ani co do výše, v níž případně náhrada škody smluvní pokutu přesáhne. Povinnost zaplatit smluvní pokutu může vzniknout i opakovaně, její celková výše není omezena.

7.4. Povinnost zaplatit smluvní pokutu, jak je specifikována v bodech 7.1 až 7.3. tohoto článku, trvá i po skončení trvání této smlouvy, jakož i poté, co dojde k odstoupení od ní některou ze stran či oběma stranami.

## **Čl. 8 Kontaktní osoby**

a) Za CETIN:

ve věcech smluvních: Ludmila Uhrová, funkce: specialista pro výstavbu sítě Morava  
e-mail: ludmila.uhrova@cetin.cz tel.: 607 931 841

ve věcech technických: Ing. Tomáš Marek, funkce: specialista pro výstavbu přístupové sítě  
e-mail: tomas.marek@cetin.cz tel.: 602 696 938

b) Za stavebníka:

ve věcech smluvních: Ing. Ondřej Vavrys, funkce: referent investic  
e-mail: vavrys@tesin.cz tel.: 553 035 564

ve věcech technických: Ing. Ondřej Vavrys, funkce: referent investic  
e-mail: vavrys@tesin.cz tel.: 553 035 564

## **Čl. 9 Odstoupení od smlouvy**

9.1 Dostane-li se Stavebník do prodlení s úhradou některé platby dle této smlouvy a toto prodlení trvá déle než 60 dní, poruší Stavebník smlouvu podstatným způsobem a společnost CETIN je oprávněna od této smlouvy odstoupit nejpozději do 80. dne prodlení.

9.2 Pokud výše nákladů Překládky stanovených na základě Projektu bude vyšší o více jak 10% než výše nákladů Překládky stanovených na základě Cenového a technického návrhu je Stavebník oprávněn odstoupit od této smlouvy do 30 dnů od doručení písemného oznámení dle Čl. 5 bodu 5.3 této smlouvy.

9.3 V případě, že dojde k odstoupení dle bodu 9.1 nebo 9.2 tohoto článku je Stavebník povinen uhradit společnosti CETIN náklady již vzniklé v souvislosti s plněním z této smlouvy.

## **Čl. 10 Rozvazovací podmínka**

10.1. Realizace Překládky musí být zahájena nejpozději do dvou let od uzavření této smlouvy. Marré uplynutí této lhůty je rozvazovací podmínkou této smlouvy ve smyslu ustanovení § 548 odst. 2 občanského zákoníku, v platném znění.

10.2. Tato smlouva zanikne prvním dnem následujícím po uplynutí dvou let od uzavření této smlouvy, aniž by realizace Překládky byla zahájena. Zánikem smlouvy touto rozvazovací podmínkou není dotčeno právo společnosti CETIN na zaplacení smluvní pokuty dle Čl. 7 bodů 7.1.až 7.4. této smlouvy, a tomu odpovídající povinnost Stavebníka tuto pokutu zaplatit. Právo na náhradu škody zůstává zachováno. V případě, že dojde k zániku smlouvy touto rozvazovací podmínkou je Stavebník povinen uhradit společnosti CETIN náklady již vzniklé v souvislosti s plněním z této smlouvy.

## **Čl. 11 Závěrečná ustanovení**

11.1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti okamžikem jejího uzavření.

11.2. Vztahy, které nejsou upraveny touto Smlouvou, se řídí ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, a dalšími obecně závaznými právními předpisy.

11.3. Práva vzniklá z této smlouvy nesmí být postoupena bez předchozího písemného souhlasu druhé strany.

11.4. Započtení na pohledávky vzniklé z této smlouvy se nepřipouští.

11.5. Tato smlouva může být měněna pouze písemně. Za písemnou formu nebude pro tento účel považována výměna e-mailových či jiných elektronických zpráv.

11.6. Veškerá korespondence mezi smluvními stranami bude zasílána doporučeně na adresy uvedené v hlavičce této smlouvy nebo na adresy elektronické pošty uvedené v Čl. 8 této smlouvy, ustanovení § 573 občanského zákoníku se neuplatní.

11.7. Strany si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení této smlouvy byla jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění této smlouvy, ledaže je ve smlouvě výslovně sjednáno jinak. Vedle shora uvedeného si strany potvrzují, že si nejsou vědomy žádných dosud mezi nimi zavedených obchodních zvyklostí či praxe.

11.8. Strany vylučují aplikaci ustanovení § 1805 odst. 2 občanského zákoníku na tuto smlouvu,

11.9. Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této smlouvy. Žádný projev stran učiněný při jednání o této smlouvě ani projev učiněný po uzavření této smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními této smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze stran.

11.10. Odpověď strany této smlouvy, podle § 1740 odst. 3 občanského zákoníku, s dodatkem nebo odchylkou, není přijetím nabídky na uzavření této smlouvy, ani když podstatně nemění podmínky nabídky.

11.11. Žádný závazek dle této smlouvy není fixním závazkem podle § 1980 občanského zákoníku.

11.12. Smluvní strany potvrzují, že uzavření této smlouvy je výsledkem jednání stran a každá ze stran měla příležitost ovlivnit obsah této smlouvy

11.13. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou originálech, z nichž po jednom obdrží každá smluvní strana.

11.14. Smluvní strany se dohodly, že obsah této smlouvy bude v plném znění včetně příloh uveřejněn v registru smluv podle z. č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Zveřejnění obsahu smlouvy v registru smluv zajistí Stavebník.

### Doložka

Tato smlouva byla schválena Radou města usnesením č. 2183/33.RM dne 21.02.2017.

#### Přílohy:

1. Cenový a technický návrh Překládky
2. Specifikace nákladů
3. Specifikace první etapy Překládky
3. Vzor dohody o převodu práv z územního rozhodnutí

V Brně dne 13.03.2017

V Českém Těšíně dne 20.03.2017

---

Česká telekomunikační infrastruktura a.s.:  
Ing. Zdeněk Šulc, MBA  
manažer, Výstavba pevné přístupové sítě

---

město Český Těšín:  
Ing. Vít Slováček  
starosta